

Froldi, Rinaldo. "Una carta inédita de Francisco Javier Clavijero, en torno a la supresión de la Compañía de Jesús." Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. 8 June 2004  
<[http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/01338342044248278088802/p0000001.htm#l\\_0](http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/01338342044248278088802/p0000001.htm#l_0)>

Word Count: 6041  
Amount Used: 328 (5%)

Directions: Write a translation of the following paragraphs. Time yourself. As you translate, strive for a smooth translation in edited English. If you need to rearrange idioms or syntax to create smoothness, use [brackets] to show your changes.

Al colega y amigo, destacado iberoamericanista,  
Giuseppe Bellini, con estima y afecto.

Del autor de la Storia antica del Messico, se conservan en la Biblioteca Estense de Módena dos manuscritos, que hablan de la supresión de la Compañía pese a la prohibición impuesta a los ex-jesuitas de escribir en torno a este tema.

El primer manuscrito es un discurso pronunciado ante la hermandad antes de que su supresión hubiese sido decidida: revela la angustia de la espera ante un evento considerado trágico para la Compañía y para la suerte misma de la Iglesia y suena más a una exhortación a los hermanos para que sean fuertes en dicha dolorosa circunstancia que una invitación a la frágil esperanza de que este evento no se cumpla. Al mismo tiempo se reafirma la devoción total a Cristo a quien, al igual que le está

sucediendo a la Compañía, lo persiguieron y fue condenado a muerte, y con quien comparten la inquebrantable creencia de una Fe superior a cualquier persecución «o vivamos o muramos, o perezca la Compañía, siempre somos del Señor...» (vid. n. 12).

El segundo manuscrito (que publicamos aquí), es el texto de una carta dirigida a un anónimo corresponsal extranjero presumiblemente escrita en 1776 o poco después.

Reflexionando sobre la ya entonces consumada supresión de la Compañía, Clavijero se pregunta cuál será el juicio que merecerán los *actores desta tragedia* en el futuro.

Se trata de un texto que defiende con ahínco a la Compañía, y se muestra amargamente polémico por lo que considera que fue una operación sustancialmente política. Severo es el veredicto de condena que da a los soberanos que lo impusieron, y todavía más violenta es la execración del Pontífice, por su condescendencia culpable.

Clavijero considera una verdadera injusticia la persecución que se produjo contra los Jesuitas: ésta le trae el recuerdo, como atento observador de la historia, de otra célebre persecución padecida por otra Orden religiosa, los Templarios, acaecida al inicio del siglo XIV.